

臨床護理醫學用語集

(附醫用英語會話)

醫師 蕭聖揚

護理師 李幼蘭編著

合記圖書出版社 發行

2019年12月

第 1 期

第 1 卷 第 1 期

第 1 卷 第 1 期

臨床護理醫學用語集

(附醫用英語會話)

醫師 蕭聖揚 護理師 李幼蘭編著

合記圖書出版社 發行

新聞局出版登記證局版營業字第 0698 號

著作權註冊台內著字第 號

中華民國六十九年九月一版

臨床護理醫學用語集

實價新台 \$ 35.00

編 著：蕭 聖 揚 李 幼 蘭
發行人：吳 富 章
發行所：合 記 圖 書 出 版 社
總經銷：合 記 書 局
地 址：臺北市吳興街 249 號（臺北醫學院對面）
電 話：7019409 郵政劃撥 6919 號

編 序

我常在醫院聽及幾位護理同仁談起，謂護士所需懂得醫學專用術語愈來愈多，尤其是在校護理學生於醫院實習時，常感平時所習之單字不夠數用，以致看病歷、聽囑語皆不方便。爲此，編者特約李幼蘭護理師一同研究當前護士在醫院工作時，最感缺乏的是什麼，依其需要訂定而編輯本書，故吾等希望本書對於護理同仁有所幫助。

本書編輯匆促，或有遺漏未載者，或有譯名不妥者，敬請本書愛護者來信指正是幸。

蕭聖揚 李幼蘭 謹識於
台北 三軍總醫院

本書編輯參考重要書目

- (1) Comparative Medical Terminology：金芳堂出版，1977。（金芳堂出版部編輯）
- (2) 和英德醫學看護學用語辭典：醫學書院出版，1978。（酒井哲哉編）
- (3) ナースのための醫學用語集：醫學書院出版，1979。（杉 靖三郎編）
- (4) New Hospital Conversation：醫學書院出版，1978。（東京衛生病院看護學院編集）
- (5) 學習のための看護用語集：醫學書院出版，1978。（醫學書院看護出版部編輯）
- (6) ポケット醫學略語辭典：醫學書院出版，1979。（藤沢俊雄・石田肇・加藤 格合編）
- (7) 簡易臨床診斷學便覽：國興出版社出版，1979。（蕭煜倫編著）
- (8) 中英日德拉對照 臨床醫學病歷用語：國興出版社出版，1980。（蕭煜倫・苗翠娥合編）

一、護理醫學常用語集

目 錄

A、症狀用語.....	1	B、病歷用語	7
C、檢查用語.....	13	D、內科用語	18
E、小兒科用語.....	38	F、外科·整形外科用語	42
G、精神科用語.....	57	H、皮膚科用語	61
I、泌尿科用語.....	64	J、婦科用語	70
K、產科用語.....	75	L、眼科用語	82
M、耳鼻喉科用語.....	89	N、放射科用語	94
O、解剖生理學用語.....	96	P、治療與手術用語	107
Q、藥劑用語.....	120	R、細菌免疫學用語	124
S、牙科用語.....	127	T、其他醫學有關用語	129

目 錄

一、護理醫學常用語集	1
二、常用護理縮語集	137
三、醫用字源之意義與及結構	209
四、醫藥處方簡字對照	267
五、臨床常規檢查正常值表	273
六、醫用英語會話	281

一、護理醫學常用語集

A. 症狀用語

消化器系症狀

口痛 Mouth pain

齒痛 Toothache

口臭 Ozostomia, Halitosis

口渴 Thirst

食慾不振 Anorexia

貪食症(善飢) Polyphagia

異味症 Morbid appetite

暴飲暴食 Crapulent

飢餓感 Feeling of hunger

胸灼感(胃口難受) Heart burn

吐血 Vomiting of blood · Hematemesis

噁心 Nausea

嘔吐 Vomiting

打嗝(呃逆) Belching · Eructation

嚥下困難 Dysphalia

腹痛 Abdominal pain

壓痛 Oppressive pain

壓迫感 Sense of pressure

鈍痛 Dull Pain

絞痛 Griping pain

叩打痛 Knock pain

飢餓痛 Hunger pain
穿刺感 Boring pain
刺痛 Tingling pain
間歇痛 Intermittent pain
持續痛 Persistent pain
神經性疼痛 Neuralgic pain
膨脹感 Sense of fullness
不快感 Sense of discomfort
消化不良 Dyspepsia
腹鳴 Borborygmus · Rumbling sound
鼓腸 Meteorism
腹水 Ascites
黃疸 Jaundice
肝腫大 Enlargement of the liver
便秘 Constipation · Obstipation
腹瀉 Diarrhea
裏急後重 Tenesmus
黑糞症 Melena · Bloody stool

放屁 Flatus
肛門不快感 Discomfort in the anus
排便疼痛 Pain on defecation

呼吸器系症狀

呼吸困難 Dyspnea
端坐呼吸 Orthopnea
咳嗽 Cough
哮聲（如百日咳之喘息聲） Whoop
乾咳 Dry cough
濕咳 Moist cough
哮喘性咳 Croupy cough
喘鳴性咳 Stridulous cough
犬吠性咳 Barking cough
喘息性咳 Wheeze cough
痰 Sputum
惡臭味痰 Foul sputum
血痰 Bloody sputum · Hemosputum

咯血 Hemoptysis · Blood-spitting
清咳（清掃嗓子） Clearing throat
吞嚥疼痛 Pain upon swallowing
咽痛 Sore throat
胸痛 Pain in the chest
肋膜痛 Pleurodynia
打噴嚏 Sneeze
鼾聲（打鼾） Snore
鼻漏症（鼻溢） Rhinorrhea
鼻塞 Nasal obstruction
鼻音 Nasal speech · Rhinolalia
發聲困難 Dysphonia
失聲（音）症 Aponia
嘶啞（聲啞） Husky · Hoarse
出汗 Sweating · Perspiration
多汗症 Hyperhidrosis
盜汗症 Night sweating
冷汗 Cold sweating

無汗 Anhidrosis

循環器系症狀

呼吸急促 Rapid breathing
胸內脹悶 Precordial oppression
喘氣（下氣不接上氣） Breathlessness
心悸（亢進） Palpitation · Throb
臉色蒼白 Pallor of the face
臉部潮紅 Flushing of the face
水腫 Dropsy · Edema
發紺 Cyanosis
杵狀指 Clubbing of fingers
杵指趾 Clubbing of toes
頻脈 Pyknoecardia · Tachycardia
緩脈 Bradycardia · Brachycardia
高血壓 Hypertension · Hypertonia
低血壓 Hypotension · Hypotonia
發熱（發燒） Fever · Pyrexia

寒戰 (寒顫) Rigor · Chill
戰慄 (發抖) Shiver · Shaking chill
牙齒打顫 Chattering teeth
頭痛 Headache · Cephalalgia
牙關緊閉 (破傷風症) Lockjaw · Trismus
嗜眠症 (病態的嗜眠) Somnolence
咀嚼困難 Difficulty in chewing
呵欠 Yawn
疲勞 Fatigue · Dullness · Languor

神經系統症狀

頭痛 Headache
耳鳴 Tinnitus · Paracusia
眩暈 Dizziness · Giddiness · Vertigo
頭昏眼花 Lightheadedness
衰弱 Weakness · Asthenia · Adynamia
肌萎縮 Amyosthenia · Amyotrophia
肌脫力 Muscular weakness

頸部僵硬 Stiffness of the neck
眼球震顫 Nystagmus
眼球突出 Exophthalmus · Exophthalmos
淚漏 (淚溢) Epiphora
痙攣發作 (抽搐) Fit of cramp
癲癇發作 Epileptic seizure
大發作 Grand mal seizure (attack)
小發作 Petit mal seizure (attack)
震顫 Tremor · Trembling
運動障害 Disturbance of movement
失調症 Ataxia · Ataxy
步行障害 Disturbance of gait
步行困難 Difficulty in walking
跛行 Lameness · Limp
麻痺 (癱瘓) Palsy
輕癱 (不完全麻痺) Paresis
上臉下垂 Ptosis · Blepharoptosis
眼臉下垂 Ptosis · Blepharoptosis

複視 Diplopia · Double vision
知覺過敏 (感覺過敏) Hyperesthesia
知覺遲鈍 Hypoesthesia
知覺缺失 (麻木) Anesthesia
感覺異常 Paresthesia
麻木感 Feeling of numbness
蟻走感 Formication
睡眠 Sleep
失眠 Sleeplessness · Agrypnia
嗜眠 Sleepiness
昏厥 Syncope · Swooning
昏倒 Fainting · Syncope apsychia
意識障害 Disturbance of consciousness
意識混濁 Clouding of consciousness
意識喪失 Unconsciousness
視力障害 Disturbance of vision
閃光幻視 Swimming of objects before the
eyes · Photopsia · Photopsy

言語障害 Disturbance of speech
發育障害 Disturbance of development
智能障害 Disturbance of intelligence
精神遲延 Mental retardation
病性人格 Personality changes
情緒異常 Emotional changes
行爲異常 Behavior changes
精神病 (精神錯亂) Insanity
記憶力減退 Inability to fix
夢遊症 Somnambulism
惡夢 Nightmare
吮拇癖 Thumb-sucking

泌尿器系症狀

蛋白尿 Albuminuria
膿尿症 Pyuria
血尿症 Hematuria
多尿症 Polyuria

頻尿症 Pollakiuria
少尿症 (乏尿症) Oliguria
無尿症 Anuria
疝痛 (痙痛) Colic · Colicky pain
腎絞痛 Renal colic
輸尿管絞痛 Ureteral colic
排尿痛 Miction pain
失禁 Incontinence
尿閉症 Ischuria · Retention of urine
夜尿症 Nycturio
晝尿症 Diuria
遺尿症 Enuresis · Bed-wetting
睪丸痛 Testicle pain

內分泌系症狀

巨人症 Gigantism
侏儒症 Dwarfism · Dwarfism
肥胖症 Obesity · Adiposity · Fatness

消瘦症 Emaciation
多毛症 Hypertrichiasis · Trichauxe
脫毛症 Falling-out of the hair
生殖器發育不全 Hypogenitalism
性慾 Libido sexual appetite
陽萎 Impotence
異性化 Heperosexualism
色素沉著 Pigmentation
甲狀腺腫 Struma · Goitre

其他症狀

鼻出血 Nosebleeding · Epistaxis
脾腫大 Splenomegaly
關節痛 Joint pain
四肢痛 Pain in the extremities
淋巴結腫脹 Swelling of the lymph nodes
溺斃 Drowning
肩僵硬 (肩凝) Stiffness in the shoulders

過勞 Overwork · Overstrain
兩日醉 Overnight drunkenness · Hang-over
脛痙攣（小腿抽痙） Leg cramp
中毒 Poisoning · Intoxication
憂慮（不安） Fear · Anxiety
癢 Itch · Itching
腰痛 Lumbago · Low back pain

B. 病歷用語

主訴 Chief complaint
既往歷 Previous history
婚姻歷 Marital history
職業歷 Occupational history
病歷 Clinical history
問診 Anamnesis · Care history
家族歷 Family history
現在狀況 Present condition

症狀 Symptom
徵候 Sign
易產 Easy birth
難產 Difficult birth
流產 Abortion
早產 Early birth
死產 Dead birth
月經 Menstruation · Menses
有規則的（定期的） Regular
不規則的 Irregular
持續時間 Duration
初潮 Menarche · First menstruation
絕經期 Menopause
更年期 Climacteric
血親（血緣） Consanguinity
遺傳性 Heredity · Inheritance
素因（素質） Predisposition · Diathesis
體質 Constitution · Complexion

出血傾向	Bleeding tendency	營養良好	Nutrition good
自覺(主觀)症狀	Subjective symptom	營養正常	Nutrition normal
他覺(客觀)症狀	Objective symptom	營養異常	Anomalotrophy
惡化	Aggravate	苗條的	Delicate · Slender
物理檢查	Physical examination	體重增加	Weight gain
化學檢查	Chemical examination	體重過重	Over weight
理學所見	Physical finding	體重減輕	Weight loss
視診	Inspection	體重不足	Under weight
體格	Build · Physique	皮膚	Skin
結核性體質	Phthisic habit	乾燥	Dry
腺病性體質	Scrofulous predisposition	濕	Moist · Wet
中風性體質	Apoplectic habit	黃疸	Icteric
氣腫性體質	Emphy sematous habit	蒼白色	Pale
無力性體質	Asthenir constitution	土色	Earthy tint
強壯的體格	Strongly built	皺紋	Wrinkled
一般的體格	Areragely built	精神狀態	Mental state
顯得健康	Healthy-appearing	清楚的	Clear
營養不良	Nutrition poor	模糊的	Dim

人事不省 Dullness · Stupor

冷淡 Apathy

神志不清 Obunbilation

昏睡 Coma

昏迷 Stupor

意識不清 Unconsciousness

紊亂 Confusion · Distraction

茫然 Dazed

興奮 Excited

注意力 Capacity for attention

健忘症 Amnesia

不注意 Carelessness

性情 Humor · Temper

好性情 Temper good

性情不好 Temper bad

性情不安定 Temper unstable

意志消沈 Depressed

氣質 Temperament

容易興奮 Excitable · Easily excited

容易忘記 Forgetful

不關心的 Indifferent

呼氣 Expiration

吸氣 Inspiration

呼吸急促 Tachypnea

呼吸困難 Dyspnea

呼吸停止 Cessation of breathing

呼吸徐緩 Bradypnea

窒息 Apnea

喘息性呼吸 Hyperpnea

體溫 Temperature

腋溫 Axilla temperature

口腔溫 Oral temperature

直腸溫 Rectal temperature

基礎體溫 Basal body temperature

高熱 High fever

微熱 Slight fever